

Бесплатно

A  
514

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР  
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
им. Ш. РУСТАВЕЛИ

*На правах рукописи*

Л. Я. ДАТИАШВИЛИ

ГРУЗИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ РЕДАКЦИИ  
„АБУКУРЫ“

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

27

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР  
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
им. Ш. РУСТАВЕЛИ

*На правах рукописи*

Л. Я. ДАТИАШВИЛИ

ГРУЗИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ РЕДАКЦИИ  
„АБУКУРЫ“

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Тбилиси

Научный руководитель — доктор филологических наук  
проф. П. Берадзе.

Официальные оппоненты:

1. Доктор филологических наук, профессор

С. Я. Енукавиши.

2. Кандидат филологических наук Э. Г. Хинтибидзе.  
Автореферат разослан «20» марта 1969 г.

Защита диссертации состоится «8 июня 1969 г.  
на заседании Ученого совета Института истории грузинской  
литературы им. Ш. Руставели АН ГССР.

Адрес: г. Тбилиси, ул. Ленина, 5. Институт истории гру-  
зинской литературы им. Ш. Руставели.

Ученый секретарь: канд. фил. наук Р. С. Кобидзе.

Почетное место в золотом фоне мировой христианской  
литературы заняла богатая и многообразная грузинская ду-  
ховная письменность, которая уже давно привлекла к себе  
внимание видных ученых и завоевала международное при-  
знание. В подтверждение сказанного достаточно отметить  
хотя бы то, что до сих пор не прекратилась длительная по-  
лемика по вопросам взаимоотношений грузинских и греческих  
редакций «Балавариани».

Пожалуй уже не является спорным, что «Мудрость Ба-  
лавара» перевел с грузинского на греческий язык известный  
книжник и церковный деятель Евфимий Афонский. Этот  
факт подтверждается и древнейшими рукописями, но наи-  
более важным аргументом служит свидетельство биографа  
самого Евфимия — Георгия Мтацмидели, дошедшее до нас  
в его произведении «Житие Иоанна и Евфимия». Здесь ав-  
тор вполне определенно указывает, что Евфимий перевел с  
грузинского на греческий «Балавара и Абукуру и еще не-  
сколько других сочинений»<sup>1</sup>.

Перевод «Балавара» гораздо сильнее заинтересовал нау-  
ку, чем вопрос об «Абукуре», поскольку этот последний был  
признан не заслуживающим столь уж большого внимания,  
как нечто непонятное. Не было известно, в частности, какое  
именно сочинение подразумевал Георгий Мтацмидели.

Тем не менее часть ученых все же остановила внимание  
на этом окутанном тайной вопросе. Ал. Цагарели<sup>2</sup>, М. Джა-

<sup>1</sup> Георгий Мтацмидели, Житие Иоанна и Евфимия, 1946,  
стр. 15.

<sup>2</sup> А. Цагарели, Сведения о памятниках грузинской письменности,  
вып. II, 1889, стр. XXX.